

1886-08-25

SENDER

Joakim Skovgaard

RECIPIENT

H.C. Aggersborg

FACTS

Document type:

Letter

General comment:

Læsevejledning

Brevet er transskriberet fortløbende

Foto 1 viser side 4 og 1

Foto 2 viser side 2 og 3

Sender's location:

Civita d' Antino

Mentioned people:

H.C. Aggersborg

Nanny Bech

Agnete Skovgaard

Joakim Skovgaard

Archive:

Mappe 17 nr. 55

TRANSCRIPTION

Kjære Onkel!

Hermed følger en større sammenregning som måske vil forekomme Dig temmelig gevaltig, men har Du nogen indvending mod et eller andet, så skriv det til mig, jeg tror, jeg kan svare på alt. I hvert fald, kan jeg nu ikke gjøre det gjorte om, men må nu bede Dig ordne for mig, hvorledes jeg skal få penge her til, og hvis jeg ikke skal have dem sendende fra Kbh, beder jeg Dig sende mig dem. Men, ja jeg ved Du er expedit, og det er rart, for nu skulde jeg snart til at betale her i huset for august ug og udlæg o.s.v. Agnete går frem med vi kan gærne sige kæmpeskridt, som Du ønskede hende det, sidst Du skrev, og det er en fry. Nu sidder hun et par timer i en lænestol hver dag, og hun får både köd og æg, og hun sover godt om natten, så vi ikke behöver at våge. Og jeg er taknemmelig, så godt jeg kan være det, jeg föler jo fryd i hjertet så tit så tit, og den kommer fra Gud. Men I har også alle sammen hjulpet os, så

-2-

godt, I har kunnet. Jeg maler det bedste jeg har lært, og det bliver også til noget, synes jeg, i disse dage sinkes jeg nok lidt af regn, men holder den blot snart op igen, gör det ingenting. Jeg er så glad, for jeg har et motiv for, som jeg synes passer så godt til stipendiet, jeg har fået. Det er en lasarus udenfor den rige mands döer, og jeg har fået den rige mand selv, nemlig Don Enrigo Ferrante til at stå model for mig udenfor sit palads; men jeg tör rigtignok ikke sige ham, at når jeg kommer til Rom, sætter jeg lasarus på, så han aner ikke hvad billedet betyder. Men det er dejligt at have virkelig adelsmand til model, og det gör jo ikke ham noget, at han i Danmark udstilles som den rige mand. Talte jeg lidt bedre italiensk, tror jeg for resten jeg vilde sige ham besked, men som jeg nu taler, er jeg bange, jeg kunde komme til at stöde ham.

Ja nu lev vel, Hils Faster så meget, og Tane Ane og alle. Agnete forener sine hilsner med mine, Fröken Bech hilser også meget.

Din hengivne Joakim Skovgaard

-3-

21 Aug 1886

Creditivet löd på 5000 Frank

Deraf har jeg tilbage i Rom 2900 Frank

Og har i rede penge circa 415 -

I alt 3315 -

Heraf skal jeg betale

Husfruen her for udlæg no 2. circa 146 Frank

Doktoren 200 -

Nonnernes kost her 84 –
Kost og logi her for August 217 –
Kost og logi her for September 210 –
Kost og logi her for Oktober 217 –
Modeller og andet må regnes til 200 –
Rejsen herfra til en større by 60 –
I alt 1334 –

Foruden dette har jeg i anledning af sygdommen

Nonnerne 150 Frank
Apothekeren circa 136 –
Husfruens første udlæg 93 –
Doktoren fra Avezzano 35 –nej dette hører til på Husfruens regning
Doktoren fra Rom 75 –
I alt 489 –

Husfruens udlæg her vil sige, frimærker, brevkort, vågekone og vågemand og andet og bud med telegrammer og andet og bud som har bragt expreste telegrammer o.s.v. o.s.v. f.ex ja selve telegrammerne, jeg har opskriften

Nonnerne og Doktoren som om hertil skulde jo også have rejsen betalt.
Hertil kommer endelig

-4-

Fröken Bechs hjemrejse 300 Frank
Og kost og logi for halve September omtrent 55 –
Og kost og logi for Oktober omtrent 110 –
I alt 465 –

Frk. Bech kan nemlig betale til midt i september af det hun har med Hasselbrüs skylder jeg en del, men jeg ved ikke hvor meget. Han siger, at han kan skaffe mig penge hertil fra en banquier i Rom.
At få penge hertil fra Danmark koster jo en del, skal det betales her ved modtagelsen, så må det regnes til mine udgifter.

Altså trænger jeg til at få herop i alt fald 1384 Frank til at klare for Fröken Bech og os.

For i rede penge har jeg jo her 415 Frank
Hvoraf jeg skal betale 1334 –
Så mangler jeg 919 –
Og Frk Bech mangler 465 –
Mangler alt i alt 1384 –

Når jeg så kommer herfra, har jeg på creditivet 2900 Frank, hvoraf jeg skal betale Hasselbrüs hans udlæg og så opholde mig her i Italien måske til

henimod foråret, og så rejse hjem.

Men vel at mærke, så m alt hvad jeg skal betale her i Civita d'Antino ikke tages af Creditivet, men komme hjemme fra, eller hvordan Du nu vil ordne det for mig, for kjære Onkel, Du hitter nok på den bedste måde til at klare mine ærter.

SKOVGAARD-MUSEET
Mappa 17 Nr. 55

Agnete går frem med sin gamle søjle kumpestrømper,
som hun endels har af, resten af stene, og
det er en fry, der sætter hende et par timer, ven
hvorfor hverdag, og hun får både kød og
eg, og hun bliver godt om natten, så er det
behovet at søge. Og ja er taknemmelig
for det, og kan være det, jeg taler jo Gud i
hvert år, det år, og den kommer for Gud.
Men I har også alle sammen hørt at, så

godt, I har hørt. By mæle det bedst
 jeg har læst, og det bliver også et meget
 dygtigt, i disse dage skriver jeg nok lidt af
 mig, men holder den blot snævert og igen, gjør
 det ingen ting. Jeg er meget glad for jeg har et
 motiv for, som jeg synes passer så godt til
 skulpturen jeg har fået. Det er Lærens udsigt
 den rigt manden der, og jeg har fået den rigt
 mand selv nemlig Don Grego Ferrante til
 at lade model for mig udsender det pælede,
 men jeg tror rigtig nok ikke sig ham, at når
 jeg kommer til Rom, vil jeg Lærens på, så
 han aner ikke hvad belønnet betyde. Men
 det er dejligt at have en virkelig adlmand
 til model, og det får jo ikke ham noget at
 han i Danmark udstilles som den rigt mand.
 Tænk jeg har bedt italeens, som jeg for resten
 jeg vil sig ham bedst men som jeg vil tale,
 og jeg håber jeg kunde komme til at kende ham
 ja nu der vil, Lill Tænk er meget og
 Tante Anne og alle. Agnete forner sine tilhør
 med mine, Froken Dahl vil også meget.
 Din kæreste frakke. Højskolen

21 Aug 1856

Præstetret lod sig 5000 Frank
 hvad der jeg tilbage i Rom 2900 Frank
 og her i ved penge cirka 415
 ialt 3315

Heraf skal jeg betale
 Skatpen her for altes no. l. cirka 146 Frank
 Doktoren 250
 Lærens kost her 84
 Kost og Læge her for August 217
 September 210
 Oktober 217
 Modeller og andet med regns til 200
 Regin koster 250 Store Pys
 ialt 1394

Foruden dette har jeg i anledning af sygdommen
 betalt
 Tæmme 100 Frank
 Apothekum cirka 136
 Hæftens første udtag 93
 Doktoren for Lærens 3
 " " Rom 75
 ialt 489

Hæftens udtag her vil sig, Pinaklen, boks, boks,
 bøgerne og reglement og andet og bid med
 tilgængelige og andet og bid som har brugt
 eksporttillægget som 200. for sig til tilgængelige
 jeg har opskriften

Tæmme og Doktoren som her betalt skulde jeg også
 have regnet betalt.
 Ialt kommer indtægten